ANALISIS PERBANDINGAN MAKNA "PUTIH" DALAM PERIBAHASA MANDARIN DAN PERIBAHASA INDONESIA

SKRIPSI

Sebagai Salah Satu Syarat Untuk Memperoleh Gelar Sarjana Pendidikan
pada Jurusan Pendidikan Bahasa dan Seni
Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin
Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Tanjungpura

Disusun Oleh:
VIVIAN
F1131221002

PROGRAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA MANDARIN
JURUSAN PENDIDIKAN BAHASA DAN SENI
FAKULTAS KEGURUAN DAN ILMU PENDIDIKAN
UNIVERSITAS TANJUNGPURA
PONTIANAK
2026

汉语与印尼语成语中“白”含义的对比分析

毕业论文

作为丹戎布拉大学师范教育学院

语言教育与艺术系汉语教育专业的

学士学位授予审核

李贵香

F1131221002

丹戎布拉大学师范教育学院

语言教育与艺术系

汉语教育专业

坤甸

2026

ANALISIS PERBANDINGAN MAKNA "PUTIH" DALAM PERIBAHASA MANDARIN DAN PERIBAHASA INDONESIA

SKRIPSI

Tanggung Jawab Yuridis Material pada:

Penulis

VIVIAN

F1131221002

Disetujui Oleh:

Pembimbing Utama,	Pembimbing Kedua,
Dr. Lily Thamrin, M.Ed	**Lusi, S.E., M.TCSOL**
NIP. 198206182009122002	**NIP 197903042023212015**

Disetujui Oleh,

Dekan Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan

Dr. Ahmad Yani T, M.Pd

NIP. 196604011991021001

Tanggal Lulus: 8 Mei 2026

汉语与印尼语成语中“白”含义的对比分析

毕业论文

论文知识产权授予：

作者

李贵香

F1131221002

审批人：

导师一，

Dr. Lily Thamrin, M.Ed
NIP. 198206182009122002

导师二，

Lusi, S.E., M.TCSOL
NIP 197903042023212015

培养单位批准：
师范教育学院院长，

Dr. Ahmad Yani T, M.Pd
NIP. 196604011991021001

通过日期：2026 年 5 月 8 日

ANALISIS PERBANDINGAN MAKNA "PUTIH" DALAM PERIBAHASA MANDARIN DAN PERIBAHASA INDONESIA

SKRIPSI

Tanggung Jawab Yuridis Material pada:

Penulis

VIVIAN

F1131221002

Disetujui Oleh:

Pembimbing Utama,	Pembimbing Kedua,
Dr. Lily Thamrin, M.Ed	Lusi, S.E., M.TCSOL
NIP. 198206182009122002	NIP 197903042023212015

Disahkan Oleh,

Ketua Jurusan Pendidikan Bahasa dan Seni
Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan

Dr. Agus Wartiningsih, M.Pd
NIP. 197908162002122002

Tanggal Lulus: 8 Mei 2026

汉语与印尼语成语中“白”含义的对比分析

毕业论文

论文知识产权授予：

作者

李贵香

F1131221002

审批人：

导师一，



Dr. Lily Tnamrin, M.Ed
NIP. 198206182009122002

导师二，



Lusi, S.E., M.TCSOL
NIP 197903042023212015

培养单位批准：

师范教育学院
语言教育与艺术系主任



Dr. Agus Wartiningsih, M.Pd
NIP. 197908162002122002

通过日期：2026 年 5 月 8 日

ANALISIS PERBANDINGAN MAKNA "PUTIH" DALAM PERIBAHASA MANDARIN DAN PERIBAHASA INDONESIA

SKRIPSI

Tanggung Jawab Yuridis Material pada:

Penulis

VIVIAN

F1131221002

Disetujui Oleh:

Pembimbing Utama,	Pembimbing Kedua,
Dr. Lily Thamrin, M.Ed	Lusi, S.E., M.TCSOL
NIP. 198206182009122002	NIP 197903042023212015

Disahkan oleh,
Ketua Program Studi
Pendidikan Bahasa Mandarin

Dr. Lily Thamrin, M.Ed
NIP. 198206182009122002

Tanggal Lulus: 8 Mei 2026

汉语与印尼语成语中“白”含义的对比分析

毕业论文

论文知识产权授予：

作者

李贵香

F1131221002

审批人：

导师一，



Dr. Lily Thamrin, M.Ed
NIP. 198206182009122002

导师二，



Lusi, S.E., M.TCSOL
NIP 197903042023212015

培养单位批准：
汉语教育专业主任，



Dr. Lily Thamrin, M.Ed
NIP. 198206182009122002

Tanggal Lulus: 8 Mei 2026

ANALISIS PERBANDINGAN MAKNA "PUTIH" DALAM PERIBAHASA MANDARIN DAN PERIBAHASA INDONESIA

SKRIPSI

Tanggung Jawab Yuridis Material pada:

Penulis

VIVIAN

F1131221002

Disetujui Oleh :

Pembimbing Utama,	**Pembimbing Kedua,**
Dr. Lily Thamrin, M.Ed	**Lusi, S.E., M.TCSOL**
NIP. 198206182009122002	**NIP 197903042023212015**
Penguji Utama,	**Penguji Kedua,**
Tjen Veronica, S.E., M.TCSOL	**Nur Fajrina Hidayati, S.Pd., M.TCSOL**
NIP. 198709072019032009	**NIP. 199409192024062001**

Disahkan oleh,
Ketua Program Studi
Pendidikan Bahasa Mandarin

Dr. Lily Thamrin, M.Ed
NIP. 198206182009122002

Tanggal Lulus: 8 Mei 2026

汉语与印尼语成语中“白”含义的对比分析

毕业论文

论文的法律权利担任者

作者

李贵香

F1131221002

审批人：

导师一，

Dr. Lily Thamrin, M.Ed
NIP. 198206182009122002

导师二，

Lusi, S.E., M.TCSOL
NIP 197903042023212015

评委一，

Tjen Veronica, S.E., M.TCSOL
NIP. 198709072019032009

评委二，

Nur Fajrina Hidayati, S.Pd., M.TCSOL
NIP. 199409192024062001

培养单位批准：
汉语教育专业主任，

Dr. Lily Thamrin, M.Ed
NIP. 198206182009122002

通过日期：2026年5月8日

PERNYATAAN KEASLIAN TULISAN

Saya yang bertanda tangan di bawah ini:

Nama : Vivian

NIM : F1131221002

Jurusan/Prodi : Pendidikan Bahasa dan Seni/Pendidikan Bahasa Mandarin

Judul Penelitian : Analisis Perbandingan Makna "Putih" Dalam Peribahasa Mandarin dan Peribahasa Indonesia

Menyatakan dengan sebenarnya bahwa skripsi yang saya tulis ini benar-benar merupakan hasil karya saya sendiri dan bukan merupakan pengambilan alih tulisan atau hasil pikiran orang lain, kecuali bagian-bagian tertentu yang dijadikan rujukan dan telah disebutkan secara jelas dalam daftar pustaka sesuai dengan kaidah penulisan ilmiah. Apabila di kemudian hari terbukti bahwa skripsi ini merupakan hasil plagiasi atau melanggar etika akademik, maka saya bersedia menerima sanksi sesuai dengan ketentuan dan peraturan yang berlaku.

Pontianak, 4 April 2026

Yang Membuat Pernyataan



Vivian

F1131221002

致谢

值此论文顺利完成之际，回首整个学习与研究的历程，笔者心中充满感恩与感慨。首先，我要向上帝致以最深切的感谢。感谢上帝在整个求学过程中赐予我力量、智慧与勇气，使我在面对困难与挑战时仍能坚持不懈，最终顺利完成毕业论文。本文的完成既凝聚了个人的努力，也离不开诸位老师、家人及亲友的关心与支持。谨致谢意如下：

1. 感谢丹戎布拉大学师范教育学院院长 Dr. Ahmad Yani T, M.Pd.
2. 感谢语言与艺术系主任 Dr. Agus Wartiningsih, M.Pd.
3. 感谢汉语教育专业主任及导师一 Dr. Lily Thamrin, M.Ed 的支持、指导以及宝贵的建议。
4. 感谢导师二 Lusi, S.E., M.TCSOL，在写论文过程中，老师始终给予我宝贵的建议与耐心细致的指导，并在百忙之中仍关心我的研究进展，使我在每一个阶段都能获得及时而有效的指导。
5. 感谢评委老师一 Tjen Veronica, S.E., M.TCSOL，在笔者求学期间给予的悉心教导与关怀，以及在开题时提出的宝贵建议，使本文得以进一步完善。
6. 感谢评委老师二 Nur Fajrina Hidayati, S.Pd., M.TCSOL 的支持、指导以及宝贵的建议。
7. 感谢一路陪伴与支持我的朋友，还有曾陪伴我在咖啡厅撰写论文的伙伴。你们所给予的帮助，使这段充满挑战的求学历程不再孤单。

笔者已经竭尽全力完成这篇论文，但仍然有不足之处，在此笔者非常欢迎读者的建议和批评。

坤甸，2026 年 4 月 4 日

作者

李贵香

F1131221002

摘要

语言不仅是人类交流的重要工具，同时也反映了一个民族的思维方式及文化背景。成语作为语言中的一种重要表达形式，往往蕴含着丰富的文化内涵。其中，颜色词是成语中较为常见的一种元素。因为它们能够以比喻的方式表达特定的含义。“白”是较为常见的颜色之一。虽然在汉语和印尼语中，“白”都表示明亮的颜色，但在两种语言中“白”的含义及象征意义并不完全相同。

本文使用定性研究，通过文献研究法收集了 228 条含“白”汉语成语，50 条含“白”的印尼语成语。在汉语成语中，“白”的含义包括纯洁、清楚、空无、徒劳、死亡以及某些社会身份等多种意义。在所收集的 228 条成语中，有 94 条带有贬义感情色彩，占 41.23%。相比之下，在印尼语成语中，“Putih”大多仍然保持颜色的基本意义。在所收集的 50 条成语中，有 47 条使用 “Putih” 表示颜色的本义，其余则表示“明显”或“苍白”。从感情色彩来看，印尼语成语整体上以中性色彩为主，共 20 条，占 40%。

关键词：*汉语、印尼语、成语、白色*

ABSTRAK

Bahasa tidak hanya berfungsi sebagai alat komunikasi yang penting bagi manusia, tetapi juga mencerminkan cara berpikir serta latar belakang budaya suatu bangsa. Sebagai salah satu bentuk ungkapan penting dalam bahasa, peribahasa sering kali mengandung makna budaya yang kaya. Di antara unsur-unsur yang terdapat dalam peribahasa, kata warna merupakan salah satu unsur yang cukup umum digunakan karena dapat menyampaikan makna tertentu melalui kiasan. Kemudian, "Putih" merupakan salah satu warna yang cukup sering muncul, meskipun dalam bahasa Mandarin dan bahasa Indonesia "Putih" sama-sama merujuk pada warna yang terang, makna dan simbolisme "Putih" dalam kedua bahasa tersebut tidak sepenuhnya sama.

Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif dan dengan metode studi pustaka mengumpulkan 228 peribahasa bahasa Mandarin yang mengandung kata "白" dan 50 peribahasa bahasa Indonesia yang mengandung kata "Putih". Dalam peribahasa bahasa Mandarin, "白" memiliki berbagai makna, seperti kemurnian, kejelasan, kekosongan, kesia-siaan, kematian, serta beberapa makna yang berkaitan dengan identitas sosial. Dari 228 peribahasa yang dikumpulkan, terdapat 94 peribahasa yang mengandung warna emosional negatif, yaitu sebesar 41.23%. Sebaliknya, dalam peribahasa bahasa Indonesia, kata "Putih" sebagian besar masih mempertahankan makna dasar sebagai warna. Dari 50 peribahasa yang dianalisis, terdapat 47 peribahasa yang menggunakan "Putih" dengan makna warna yang sebenarnya, sedangkan sisanya menunjukkan makna seperti "jelas" atau "pucat". Dari segi warna emosional, peribahasa bahasa Indonesia secara umum didominasi oleh nuansa netral, yaitu sebanyak 20 peribahasa atau 40%.

Kata Kunci: Bahasa Mandarin, Bahasa Indonesia, Peribahasa, Putih

目录

摘要 i

ABSTRAK ii

目录 iii

表格目录 v

第一章 引言 1

1.1 选题相关研究背景 1

1.2 研究问题 2

1.3 研究目的 2

1.4 研究意义 2

1.5 术语解释 3

第二章 理论框架 4

2.1 成语的定义 4

2.1.1 汉语成语的定义 4

2.1.2 印尼语成语的定义 4

2.2 成语的意义 5

2.3 成语的来源 7

2.3.1 汉语成语的来源 7

2.3.2 印尼语成语的来源 9

2.4 成语的特点 11

2.4.1 汉语成语的特点 11

2.4.2 印尼语成语的特点 13

2.5 汉语与印尼语“白”的理论 14

2.5.1 汉语“白”的定义 14

2.5.2 汉语“白”的使用与象征 16

2.5.3 印尼语“白”的定义 20

2.5.4 印尼语“白”的使用与象征 21

2.6 相关研究综述 25

第三章 研究方法论 27
3.1 研究设计 27
3.2 研究地点及对象 27
3.3 研究方法 28
3.3.1 数据收集方法及工具 28
3.3.2 数据分析方法 28
3.3.3 研究步骤 28
第四章 研究结果与论述 29
4.1 汉语与印尼语成语中“白”的含义 29
4.1.1 汉语成语“白”含义及感情色彩 29
4.1.2 印尼语成语“白”含义及感情色彩 42
4.2 汉语与印尼语成语中“白”的异同点 48
4.2.1 汉语与印尼语成语中“白”含义的异同点 49
4.2.2 汉语与印尼语成语感情色彩的异同点 55
4.2.3 汉语与印尼语成语中“白”使用与象征的异同点 57
第五章 结论 62
参考文献 63
附录一 汉语中含“白”的成语 66
附录二 印尼语中含“白”的成语 77

表格目录

表 4.1 含“白”的汉语成语 29
表 4.2 汉语成语“白”含义统计表 40
表 4.3 汉语成语感情色彩统计表 42
表 4.4 含“白”的印尼语成语 43
表 4.5 印尼语成语感情色彩统计表 48
表 4.6 印尼语成语“白”含义统计表 48
表 4.7 汉语与印尼语成语“白”与其他颜色词搭配统计表 49
表 4.8 汉语与印尼语成语中“白”的含义类型对比表 51
表 4.9 汉语与印尼语中意义相同的成语 54
表 4.10 汉语与印尼语成语感情色彩对比表 56
表 4.11 汉语成语丧礼中的“白” 57
表 4.12 汉语成语婚礼中的“白” 58
表 4.13 汉语成语社会等级中的“白” 59
表 4.14 汉语成语现代汉语中的“白” 60

第一章

引言

1.1 选题相关研究背景

语言是人类沟通与理解的重要纽带，它不仅承载着信息的传递功能，也反映出人类的思维方式和文化内涵。每一种语言都包含着一个民族独特的文化背景与价值观。在汉语与印尼语中，成语是最能体现语言与文化关系的重要载体之一。袁婧 (2020) 认为成语是汉民族文化与智慧的结晶，种类很多，来源也很广，集中体现了语言的丰富性与民族的生活经验。由于成语通常带有比喻和象征意义，其真实含义并不能从字面直接理解。在众多成语中，含有色彩词的成语数量较多。

色彩词是语言词汇系统中的特殊类别,具有鲜明的特点和显著的历史传承性。色彩词不仅具有描写颜色的功能，更承载着深厚的文化内涵，反映出人们对世界的独特认知和情感表达。而“白”作为最基本的色彩之一，在汉语与印尼语中都占有十分特殊的地位。虽然“白”在两种语言中都表示最明亮的颜色，但由于文化背景和思维方式的不同，其所承载的象征意义与感情色彩却并不相同。

在汉语中，“白”的含义既有积极的一面，也有消极的一面。在积极意义上，“白”常常象征纯洁、清正与正直。例如，“指黑为白”，指把黑的说成白的，用以揭示颠倒是非、混淆对错的社会现象。而在消极意义上，“白”还可以表示徒然、无效、一无所有或不幸等意义。例如，“白跑一趟”中的“白”表示徒然、无效，带有明显的消极评价色彩。随着语言的发展与使用语境的不断丰富，“白”在汉语成语中的意义逐渐扩展，并呈现出明显的双重性。例如，“白手起家”中的“白”表示一无所有、没有基础或资本。 此外，在传统文化语境中，“白”还与丧葬、死亡和悲哀相关，例如，“素车白马”指的是旧时办丧事用的车马，体现了“白”在情感和社会现象层面的消极意义。这表明“白”在汉语中已超越单纯的色彩范畴，形成了多层次、多功能的语义系统。

相比之下，在印尼语中，“Putih”（白色）主要具有积极的意义。印尼语中也有与汉语成语“指黑为白”意义相近的成语，例如，“Hitam dikatakan putih, putih dikatakan hitam”，同样用以形容故意颠倒是非的行为。在印尼语中，“白”通常象征光明、善良与圣洁，而很少与悲伤或死亡联系在一起。在传统葬礼中，人们一般使用黑色或深色，而不是白色，这与中国文化中的相关观念形成鲜明对比。由此可见，“白”在汉语与印尼语中存在明显差异，这不仅反映了两种语言的特点，也体现出不同文化在价值观上的差异。

因此，笔者选择“汉语与印尼语成语中“白”含义的对比分析”作为研究题目。笔者希望这项研究可以帮助读者更好地理解汉语与印尼语成语中“白”的含义，并了解两种语言的不同表达方式，从而在对话或写作中更加准确、恰当地运用成语。

1.2 研究问题

本文的研究问题如下：

1. 汉语与印尼语成语中“白”的含义是什么？
2. 汉语与印尼语成语中“白”的含义有哪些异同点？

1.3 研究目的

本文的研究目的如下：

1. 描述汉语与印尼语成语中“白”的含义。
2. 对比汉语与印尼语成语中“白”的含义，并分析异同点。

1.4 研究意义

本文的研究意义如下：

1. 对笔者而言：提高对汉语与印尼语成语中“白”含义的理解，并加深对语言文化内涵的理解。
2. 对学生而言：帮助学生更好地理解汉语与印尼语成语中“白”的含义，并加深对语言文化内涵的理解。
3. 对学院而言：为语言与文化课程提供参考资料。

1.5 术语解释

1. 成语是指相沿习用的固定短语，形式多为四字，结构固定，含义常超出字面意义。
2. 白是汉语和印尼语中的颜色之一，像霜或者雪的颜色。
3. 对比是以两种相异的观念或者事物，进行对照比较，使其特征更加明显。
4. 分析是对研究对象进行仔细的了解和讨论，通过了解其结构、特点及意义，从而更清楚地认识事物的本质。